

المحاضرة المباشرة الثالثة ادب اطفال 🎓👶 ،  
النقاط الي حددها الدكتور من المحاضرة 7  
للمحاضرة 9

اهم النقاط الي ركز عليها :

المحاضرة السابعة 🎓

📌 بنتكلم فيها عن شعر الاطفال ، ركزوا فقط على  
الاشياء المهمة التي تحتاج للتركيز

📌 قصيدة The cow لازم نعرف اسم الشاعر ،  
ممکن السؤال من هو كاتب القصيدة

📌 في اسئلة بعد القصيدة طلب الاطلاع عليها  
والاجابة عن الاسئلة وانه قصيدة The cow كلماتها  
بسيطة جداً اذا قرأتوها بتكونوا قادرين على الاجابة  
عن هذه الاسئلة

The friendly cow, all red and white 📌  
-بيعطينا وصف ل The cow انه لديها لونين احمر  
وابيض

I love with all my heart  
-انه يحب The cow بسبب ألوانها

She gives me cream with all her might, To  
eat with apple tart

She gives me cream with all her might, To  
eat with apple tart

cream means milk-

all her might means all time-

second stanza 📌

الاشارة الى انه The cow بتأكل during the day

قصيدة Bed in Summer لنفس الشاعر 📌

Robert Louis Stevenson

قصيدة "Dreams" الاحلام ، مهمة جدداً 📌

ادرسوها جيداً لها معاني عميقة ل

langaston Hughes

life is a barren means fruitless ,useless 📌

للمرة الثانية كرر انه هذه القصيدة مهمة رجاءً 📌

ادرسوها جيداً

نأخذ فكرة عن كاتب القصيدة هو كاتب مهم 📌

رجاءً الاطلاع على ماكتب عنه جيداً

المحاضرة الثامنة 🎓


Types of fantasy نقطة مهمة جداً 📌

-How many types of fantasy?

There are 3 different types or ways

-How writers set up their worlds ?

ارجو الرجوع للمحاضرة للاطلاع على الطرق الثلاثة بالتفصيل.

المحاضرة التاسعة 

📌 محاضرة مهمة جداً ارجو الاطلاع عليها جيداً

📌 "Literary Elements" العناصر الادبية قال

مهمه وقرأ العناوين , Characters, setting, plot ,

point of view , theme , Devices of style,

Devices of sound ومايندرج تحتها من تعريف

وانواع انه لازم نطلع عليها

📌 جزء مهم جداً , كل المواضيع لادب الاطفال

مهمة

Common Themes in Children's Literature

1-friendship

2-Family


3-prejudice

4-Growing Up

📌 المحاضرتان 8 & 9 مهمتان جداً ارجو دراستها

جيداً

موفقين

Basimah  

## المحاضرة السابعة

## Lecture seven

### Children's Poetry

#### شعر الأطفال

#### THE COW

Robert Louis Stevenson

The friendly cow, all red and white,  
I love with all my heart:  
She gives me cream with all her might,  
To eat with apple tart

She wanders lowing here and there,  
And yet she cannot stray,  
All in the pleasant open air,  
The pleasant light of day;

And blown by all the winds that pass  
And wet with all the showers,  
She walks among the meadow grass  
And eats the meadow flowers

#### البقرة

روبرت لويس ستيفنسون

البقرة الصديقة ، كلها حمراء وبيضاء ،  
أنا أحبها من كل قلبي:  
إنها تعطيني الكريمة بكل قوتها ،  
لنتناول الطعام مع تارت التفاح

تتجول هنا وهناك ،  
ومع ذلك فهي لا تستطيع أن تبتعد ،  
كل ذلك في الهواء الطلق اللطيف ،  
الضوء لطيف اليوم .

وفي مهب كل الرياح التي تمر  
ومبتلة بكل الاستحمام  
انها تمشي بين عشب المرعى  
وتأكل مروج الزهر

## Robert Louis Balfour Stevenson

(13 November 1850 – 3 December 1894) was a **Scottish** novelist, poet, essayist, and **travel writer**.

كان روبرت لويس بلفور ستيفنسون (13 نوفمبر 1850 - 3 ديسمبر 1894) روائياً اسكتلندياً وشاعراً وكاتباً وكاتب رحلات

His most famous works are *Treasure Island*, *Kidnapped*, and *Strange Case of Dr Jekyll and Mr Hyde*.

أعماله الأكثر شهرة هي جزيرة الكنز ، والمختطف ، والحالة الغريبة للدكتور جيكل والسيد هايد .

In 1885, he wrote "A Child's Garden of Verses" -- a collection of poetry for children which contains about 65 poems including the cherished classics "The Lamplighter," "The Land of Counterpane," and "Bed in Summer."

في عام 1885 ، كتب "حديقة اشعار الطفل" -وهي مجموعة من الشعر للأطفال يحكي على حوالي 65 قصيدة بما في ذلك الكلاسيكيات العزيزة " " ، "شارع القنديل ، وارض اللحاف" ، و "المبيت في سيف" .

A literary celebrity during his lifetime, Stevenson now ranks among the 26 most translated authors in the world.

يعتبر ستيفنسون من المشاهير الأكثر شهرة في حياته ، وهو من بين أكثر 26 مؤلفاً في العالم.

Stevenson was a celebrity in his own time, but with the rise of **modern literature** after **World War I**, he was seen for much of the 20th century as a writer of the second class, relegated to **children's literature** and **horror genres**.

كان ستيفنسون من المشاهير في عصره الخاص ، ولكن مع ظهور الأدب الحديث بعد الحرب العالمية الأولى ، كان ينظر إليه في القرن العشرين على أنه كاتب من الطبقة الثانية ، وقد هبط إلى أدب الأطفال وأنواع الرعب .

Year of Publication: 1885, Age

سنة النشر : 1885

Age Appropriate: 6-7 **طلب الاطلاع على** السن المناسب : 6-7

Subject: Description **الاستئلة والاجابة** الموضوع : الوصف

Rhyme: abab

**عليها**

القافية : abab

How many stanzas are there in the poem?

كم عدد المقاطع الشعرية الموجودة في القصيدة ؟

What adjectives did Stevenson use in the first stanza to help the reader visualize the cow?

ما الصفات التي استخدمها ستيفنسون في المقطع الأول لمساعدة القارئ على تصور البقرة ؟

What words rhyme in the poem?

ماهي كلمات القافية في القصيدة ؟

What does the word "lowing" mean?

مامعنى كلمة " خوار " ؟

What did Stevenson mean when he said the cow could not stray?

ماذا يعنى ستيفنسون عندما قال أن البقرة لا تستطيع أن تبتعد ؟

What is wet from the showers and blown by the wind?

ماهي الرطوبة من الاستحمام ومهب الريح ؟

What does the cow eat?

ماذا تأكل البقرة ؟

What time of day does the poem take place? How do you know?

في أي وقت من اليوم تمت فيه هذي القصيدة ؟ وكيف علمت بذلك ؟

## Bed in Summer

By Robert Louis Stevenson

### المبيت في الصيف

لـ روبرت لويس ستيفنسون

In Winter I get up at night  
And dress by yellow candle light.  
In Summer, quite the other way,  
I have to go to bed by day.

في فصل الشتاء استيقظ في الليل  
واللباس بضوء الشموع الصفراء.  
وفي الصيف، تماما بطريقة أخرى،  
يجب أن اذهب إلى الفراش بعد يوم

I have to go to bed and see  
The birds still hopping on the tree,  
Or hear the grown-up people's feet  
Still going past me in the street.

يجب أن يذهب إلى الفراش وانظر  
الطيور لا تزال تقفز على الشجرة،  
أو الاستماع إلى أقدام الناس الراشدين  
ما زال الماضي امامي في الشارع

And does it not seem hard to you,  
When all the sky is clear and blue,  
And I should like so much to play,  
To have to go to bed by day?

وانه لا يبدو من الصعب عليك ،  
عندما تكون كل السماء واضحة وزرقاء ،  
وأود ان ألعب كثيراً ،  
هل يجب ان اذهب إلى الفراش بعد يوم ؟



**Bed in Summer, by Robert Luis Stevenson, is a short poem meant for children.**

المبيت في الصيف من تأليف روبرت لويس ستيفنسون ، وهي قصيدة قصيرة للأطفال.

**The poem is from the perspective of a child who is not very happy about having to go to sleep during summer due to the extension of daylight that occurs during the summer.**

القصيدة من منظور طفل ليس سعيدًا للغاية بالذهاب إلى النوم خلال الصيف بسبب امتداد ضوء النهار الذي يحدث خلال فصل الصيف.

**The first stanza compares how waking up in winter is like waking up at night while going to bed in summer is like going to bed during the day.**

يقارن المقطع الأول كيف أن الاستيقاظ في الشتاء يشبه الاستيقاظ في الليل بينما الذهاب إلى الفراش في الصيف مثل الذهاب إلى الفراش خلال النهار.

**The second and third stanza basically describe why it is so hard for children to go to bed during the summer.**

يصف المقطعان الثاني والثالث بشكل أساسي سبب صعوبة ذهاب الأطفال إلى الفراش خلال الصيف.

**The artistic elements are minimum, including rhyming in an aa format and there being stanzas.**

العناصر الفنية هي الحد الأدنى ، بما في ذلك القافية في شكل aa ، وكونها مقاطع شعرية .

**Bed in Summer is for primary aged children due to the concept of time.**

المبيت في الصيف قصيدة مخصصة للأطفال الذي تتراوح اعمارهم في المرحلة الابتدائية بسبب مفهوم الوقت

**I fully recommend this poem because of the educational value as well as the relatively enjoyment the children will get out of it with the rhyming.**

أوصي تماما بهذه القصيدة بسبب القيمة التعليمية وكذلك التمتع نسبيًا للأطفال والخروج منه مع القافية.

## Dreams

By Langston Hughes

## أحلام

لانغستون هيوز

Hold fast to dreams  
For if dreams die  
Life is a broken-winged bird  
That cannot fly.

تمسك سريعاً بالأحلام  
إذا ماتت الأحلام  
فالحياة كالطائر المكسور الجناحين  
الذي لا يستطيع الطيران

Hold fast to dreams  
For when dreams go  
Life is a barren field  
Frozen with snow.

تمسك سريعاً بالأحلام  
فعندما تذهب الأحلام  
تصبح الحياة حقلاً قاحلاً  
قد جمده الثلوج

**Ever had a dream that you always wanted to live? Like to be a famous basketball player, the greatest singer, or even to break a world record? But you know that you can't live it?**

هل حلمت دائماً أن تعيش؟ هل تريد أن تكون لاعب كرة سلة مشهوراً ، أو أعظم مغني ، أو حتى أن تكسر رقماً قياسيماً عالمياً؟ لكنك تعلم أنه لا يمكنك العيش؟

**In Langston Hughes' poem "Dreams," he uses similes, metaphors, and personifications to create a theme that shows us that our dreams give our lives meaning and purpose,**

في قصيدة لانغستون هيوز "الأحلام" ، يستخدم تشبيهات ، استعارات ، وشخصيات لخلق موضوع يوضح لنا أن أحلامنا تعطي حياتنا معنى وهدف ،

**they allow us to be what we can all be and to accomplish all we can accomplish.**

فهي تسمح لنا بأن نكون ما يمكننا أن نكون جميعاً وأن نحقق كل ما يمكننا إنجازه.

**Without our dreams, we can't "fly." Without them, our lives are barren; nothing can grow or bloom within us.**

بدون أحلامنا ، لا يمكننا "الطيران". بدونهم ، حياتنا قاحلة. لا شيء يمكن أن ينمو أو يزدهر في

**To begin, Langston Hughes uses personifications to create a meaningful and strong mood in the poem**

للبدء ، يستخدم لانغستون هيوز التخصيصات لخلق مزاج هادف وقوي في القصيدة

**In the first stanza, the speaker, Langston Hughes, says, "Hold fast to dreams/For if dreams die**

في المقطع الأول ، يقول المتحدث ، لانغستون هيوز ، "أمسك بالأحلام بسرعة / إذا ماتت الأحلام

**The personification "Hold fast to dreams" gives us a meaning that Langston Hughes is saying that you should never give up on your hopes and dreams.**

يمنحنا تعريف "التمسك سريعاً بالأحلام" معنى يقوله لانغستون هيوز أنك لن تتخلي أبداً عن آمالك وأحلامك.

**The speaker uses a human characteristic(holding) to a non-living thing (dreams) which is a personification**

يستخدم المتحدث خاصية إنسانية (تمسك) لشيء غير حي (أحلام) التي هي تجسيد

**So the message is to hold on tight to your dreams and never let go.**

إذن الرسالة هي التمسك بأحلامك وعدم تركها أبداً.

**Secondly, Langston Hughes' use of metaphors also points out to the poem being about never to let go of your dreams**

وثانياً ، فإن استخدام لانجستون هيوز للاستعارات يشير أيضاً إلى ان القصيدة لا تتعلق أبداً بترك أحلامك

**The following lines from the first stanza have metaphor: " Life is a broken-winged bird/that cannot fly.**

الأسطر التالية من المقطع الشعري الأول لها استعاره: "الحياة هي الطيور المكسورة المجنحة/التي لا يمكن ان تطير.

**Langston Hughes compares a broken-winged bird to life meaning life can hard at point.**

لانجستون هيوز يقارن الطيور المكسورة المجنحة بالحياة مما يعني أن الحياة قد تكون في غاية الصعوبة

**The message of this part of a poem is that life can hard and struggling as a broken-winged bird trying to fly but cannot.**

إن رسالة هذا الجزء من القصيدة هي أن الحياة يمكن أن تكافح كطائر مكسور الجناح يحاول الطيران ولكن لا يستطيع ذلك.

**Lastly, Langston Hughes uses similes to create a very cold and sad mood in the poem.**

وأخيراً ، يستخدم لانجستون هيوز التشبيهات لخلق حالة مزاجية شديدة البرودة والحزن في القصيدة.

**In the second stanza of the poem, the speaker says "Life is a barren field/ Frozen with snow."**

في المقطع الثاني من القصيدة ، يقول المتحدث "الحياة حقْل قاحل / مجمد بالثلج."

**What the speaker is trying to say is that live can and would be cold, nothing would grow within us without our dreams.**

ما يدور من حدث قوله هو ان العيش يمكن ان يكون باردا ، لا شيء سينمو في داخلنا دون احلامنا

**Langston Hughes compares life to a barren field; empty, nothing but snow. The message is that if you let your dreams go, your life will be frozen as snow.**

يقارن لانغستون هيوز الحياة إلى حقل قاحل. فارغة ، لا شيء سوى الثلج. والرسالة هي أنه إذا تركت أحلامك ، فستتجمد حياتك كتلج.

**In conclusion, through figurative language rhythm and rhyme, Langston Hughes uses a meaningful poem yet powerful.**

في الختام ، من خلال إيقاع اللغة التصويرية والقافية ، لانغستون هيوز يستخدم قصيدة ذات معنى قوية ، حتى الآن

**Dreams are an important thing in your life. Everyone should know that. Without dreams, we would not be or we are today.**

أحلام شيء مهم في حياتك يجب ان يعرف الجميع ذلك. بدون أحلام لن نكون كما نحن اليوم

**James Mercer Langston Hughes (February 1, 1902 – May 22, 1967) was an American poet, social activist, novelist, playwright, and columnist.**

جيمس ميرسر لانغستون هيوز (1 فبراير 1902 - 22 مايو 1967) كان شاعرا أمريكيا وناشطًا اجتماعيًا وروائيًا وكاتبًا مسرحيًا .

**. He was one of the earliest innovators of the then-new literary art form jazz poetry. Hughes is best known as a leader of the Harlem Renaissance.**

كان واحدا من أوائل المبتكرين في الشعر الأدبي الجديد في ذلك الوقت. اشتهر هيوز كقائد لنهضة هارلم

**He famously wrote about the period that "the negro was in vogue" which was later paraphrased as "when Harlem was in vogue"**

وقد كتب عن الفترة الشهيرة التي قال فيها إن "الزنجي كان رائجا" والذي تم إعادة صياغته لاحقًا باسم "عندما كان هارلم رائجا"

**On May 22, 1967, Hughes died from complications after abdominal surgery, related to prostate cancer, at the age of 65.**

## المحاضرة الثامنة

## Lecture Eight

### Folktales

#### الحكايات الشعبية

Folktales are stories passed on from one person to another by word of mouth. These tales were not written down, but existed only in the memory of mankind.

الحكايات الشعبية هي قصص تنتقل من شخص إلى آخر بالكلام الشفهي. لم تتم كتابة هذه الحكايات بل موجودة فقط في ذاكرة البشرية.

It is only now, as the tradition of oral story-telling is giving way to books and television, that such tales are being collected and written down.

الآن فقط ، حيث أن تقليد الرواية الشفوية يفسح المجال أمام الكتب والتلفزيون ، حيث يتم جمع هذه القصص وتسجيلها.

- Many folktales seek to explain the world around us.

يسعى الكثير من الحكايات الشعبية إلى شرح العالم من حولنا.

Some such stories are:

بعض هذه القصص هي:

Why the Sky is So High

لماذا السماء عالية جدا

A folktale from Bengal, India

حكاية شعبية من البنغال ، الهند

Why the Sea is Salt

لماذا البحر ملح

A folktale from Karelia

حكاية شعبية من كاريليا

Folktales often centre around favourite character types

الحكايات الشعبية تدور غالبا حول انواع شخصيتك المفضلة

One such type is the clever old woman

واحد من هذا النوع هو امرأة عجوز ذكية

The Miserly Old Woman - A folktale from India

امرأة مسنة بخيلة - حكايات شعبية من الهند

How the Old Woman Got Her Wish - A folktale from India

كيف يمكن للمرأة قديما الحصول على أمنيتها - حكاية شعبية من الهند

Sometimes stories grow up around real people and places. One such tale is that of:

أحيانا القصص تنمو حول اناس وامكن حقيقية . إحدى هذه الحكايات هي:

The Two Sisters-in-Law - A folktale from India

راهبتان في القانون - حكاية شعبية من الهند

TO VISHNU'S WEDDING - A folktale from India

احفلا زفاف فيشنو - حكاية شعبية من الهند

A **fairy tale** is a type of short story that typically features **folkloric fantasy** characters, such as **fairies, goblins, elves, trolls, dwarves, giants, mermaids,** or **gnomes**, and usually **magic** or **enchancements**.

تعد حكاية هي نوع من القصة القصيرة التي عادة ما تتميز بشخصيات شعبية خيالية ، مثل الجنيات ، العفاريت ، الجان ، المتصيدون ، الأقزام ، العمالقة ، حوريات البحر ، أو التماثيل ، وعادة السحر أو السحره.

Fairy tales may be distinguished from other folk narratives such as **legends** (which generally involve belief in the veracity of the events described) and explicitly moral tales, including beast fables.

ويمكن تمييز الحكايات الخرافية عن الروايات الشعبية الأخرى مثل الأساطير (التي تنطوي عموما علي الاعتقاد بصحة الاحداث الموصوفة) والحكايات الاخلاقيه الصريحة ، بما في ذلك الخرافات الوحشية



In less technical contexts, the term is also used to describe something blessed with unusual happiness, as in "fairy tale ending" (a **happy ending**) or "fairy tale **romance**" (though not all fairy tales end happily).

في سياقات أقل تقنية ، يستخدم المصطلح أيضًا لوصف شيء ينعم بسعادة غير معتادة ، كما هو الحال في "نهاية القصة الخيالية" (نهاية سعيدة) أو "قصة رومانسية خرافية" (على الرغم من أنه ليس كل الحكايات الخرافية تنتهي بسعادة).

Colloquially, a "fairy tale" or "fairy story" can also mean any farfetched story or **tall tale**; it's used especially of any story that not only isn't true, but couldn't possibly be true

بالعامية ، يمكن أن تعني "حكاية خيالية" أو "قصة خيالية" أي قصة بعيدة المنال أو قصة طويلة. يتم استخدامه بشكل خاص في أي قصة ليست فقط صحيحة ، ولكن ربما لا يمكن أن تكون صحيحة

In cultures where **demons** and **witches** are perceived as real, fairy tales may merge into **legends**, where the narrative is perceived both by teller and hearers as being grounded in historical truth.

في الثقافات التي يُنظر فيها إلى الشياطين والسحرة على أنها حقيقية ، قد تندمج الحكايات الخيالية في الأساطير ، حيث ينظر الراوي والسامعون إلى السرد على أنهم يركزون على الحقيقة التاريخية.

However, unlike **legends** and **epics**, they usually do not contain more than superficial references to **religion** and actual places, people, and events; they take place **once upon a time** rather than in actual times.

ومع ذلك ، على عكس الأساطير والملاحم ، فإنها عادة لا تحتوي على أكثر من إشارات سطحية إلى الدين والأماكن الفعلية والأشخاص والأحداث. فأنها تحدث مرة واحدة بدلاً من الأوقات الفعلية.

Fairy tales are found in oral and in literary form. The history of the fairy tale is particularly difficult to trace because only the literary forms can survive.

وتوجد حكايات خرافية في شكل شفهي وأدبي. من الصعب تحديد تاريخ الحكاية الخرافية لأن الأشكال الأدبية هي التي تبقى

Still, the evidence of literary works at least indicates that fairy tales have existed for thousands of years, although not perhaps recognized as a **genre**; the name "fairy tale" was first ascribed to them by **Madame d'Aulnoy** in the late 17th century.

ومع ذلك ، تشير أدلة الأعمال الأدبية على الأقل إلى وجود حكايات خيالية لآلاف السنين ، على الرغم من عدم الاعتراف بها كنوع من أنواع الأدب ؛ اسم "حكاية خرافية" كان يرجع لأول مرة إليهم من قبل مدام دولوني في أواخر القرن السابع عشر.

Many of today's fairy tales have evolved from centuries-old stories that have appeared, with variations, in multiple cultures around the world. Fairy tales, and works derived from fairy tales, are still written today.

وقد تطورت العديد من الحكايات الخرافية اليوم من القصص القديمة التي ظهرت ، مع وجود اختلافات في ثقافات متعددة في جميع أنحاء العالم. الحكايات الخرافية ، والأعمال المستمدة من الحكايات لا تزال مكتوبة اليوم.

The older fairy tales were intended for an audience of adults, as well as children, but they were associated with children as early as the writings of the **précieuses**; the **Brothers Grimm** titled their collection **Children's and Household Tales**, and the link with children has only grown stronger with time.

كانت القصص الخيالية القديمة موجهة لجمهور من البالغين ، وكذلك الأطفال ، ولكنهم كانوا مرتبطين بالأطفال في وقت مبكر من كتابات **précieuses**. الأخوة جريم بعنوان مجموعة الأطفال وحكايات الأسرة ، وأصبح الارتباط مع الأطفال أقوى مع مرور الوقت.

Although the fairy tale is a distinct genre within the larger category of folktale, the definition that marks a work as a fairy tale is a source of considerable dispute.

على الرغم من أن الحكاية الخيالية هي نوع مميز داخل الفئة الأكبر من الحكاية الخرافية ، فإن التعريف الذي يشير إلى العمل كحكاية خيالية هو مصدر للنزاع الكبير.

One universally agreed-upon matter is that fairy tales do not require fairies (The term itself comes from the translation of Madame D'Aulnoy's *conte de fées*, first used in her collection in 1697.)

إحدى المسائل المتفق عليها عالمياً هي أن القصص الخيالية لا تتطلب الجنيات. (المصطلح نفسه يأتي من ترجمة كتاب مدام دالولوي ، الذي استخدم لأول مرة في مجموعتها عام 1697.)

Common parlance conflates fairy tales with **beast fables** and other folktales, and scholars differ on the degree to which the presence of fairies and/or similarly mythical beings (e.g., elves, goblins, trolls, giants) should be taken as a differentiator.

يمزج اللغة الشائعة بين القصص الخيالية والخرافات الوحشية والحكايات الشعبية الأخرى ، ويختلف العلماء حول الدرجة التي يجب أن يؤخذ بها وجود الجنيات و / أو الكائنات الأسطورية المماثلة (مثل ، الجان ، العفاريت ، المتصيدون ، العمالقة) كمفارقة.

Originally, stories that we would now call fairy tales were not marked out as a separate genre.

في الأصل ، لم يتم وضع علامة على القصص التي نطلق عليها الآن القصص الخيالية كنوع منفصل.

The German term "Märchen" stems from the old German word "Mär", which means story or tale.

ينطلق المصطلح الألماني "Märchen" من الكلمة الألمانية القديمة "Mär" ، والتي تعني القصة أو الحكاية.

The word "Märchen" is the **diminutive** of the word "Mär", therefore it means a "little story".

إن كلمة "Märchen" هي تصغير كلمة "Mär" ، لذلك فهي تعني "قصة صغيرة".

Together with the common beginning "**once upon a time**" it means a fairy tale or a märchen was originally a little story from long time ago, when the world was still magic

جنباً إلى جنب مع بداية مشتركة "ذات مرة" فهذا يعني حكاية خرافية أو märchen كان في الأصل قصة صغيرة منذ وقت طويل ، عندما كان لا يزال السحر في العالم

The English term "fairy tale" stems from the fact that the French *contes* often included fairies

نشأ المصطلح الإنجليزي "حكاية خرافية" من حقيقة أن الألقاب الفرنسية غالباً ما تضمنت الجنيات

Roots of the genre come from different oral stories passed down in European cultures.

جذور هذا النوع تأتي من قصص شفوية مختلفة تنتقل في الثقافات الأوروبية.

The genre was first marked out by writers of the Renaissance, such as Giovanni Francesco Straparola and Giambattista Basile and stabilized through the works of later collectors such as Charles Perrault and the Brothers Grimm.

تم تمييز هذا النوع لأول مرة من قبل كتاب عصر النهضة ، مثل جيوفاني فراانشيسكو سترابارولا وجيامباتيستا باسيلي ، واستقروا من خلال أعمال جامعي في وقت لاحق مثل تشارلز بيرولت والأخوان جريم.

In this evolution, the name was coined when the précieuses took up writing literary stories; Madame d'Aulnoy invented the term *conte de fée*, or fairy tale, in the late 17th century.

في هذا التطور ، صُوغ الاسم عندما تناولت الوقائع كتابة القصص الأدبية. ابتكرت مادام دي أيلوي مصطلح كونتي دي في ، أو الخرافة ، في أواخر القرن السابع عشر.

## Fairy Tale History

### الحكايات الخيالية

#### التاريخ

The oral tradition of the fairy tale came long before the written page

التقليد الشفهي للحكاية الخيالية جاء قبل فترة طويلة من الصفحة المكتوبة.

Tales were told or enacted dramatically, rather than written down, and handed down from generation to generation.

تم اخبار الحكايات أو سنها بشكل مثير ، بدلاً من كتابتها ، وتوارثتها من جيل إلى جيل.

Because of this, the history of their development is necessarily obscure.

وبسبب هذا ، فإن تاريخ تنميتها غامض بالضرورة.

and fairy tales appear, now and again, in written literature throughout literate cultures, as in The Golden Ass, which includes Cupid and Psyche .

وتظهر القصص الخيالية ، مرارًا وتكرارًا ، في الأدب المحبوب في جميع الثقافات المتعلمة ، كما هو الحال في "الحمار الذهبي" ، التي تتضمن "الالهة" و "النفسية".

## Association with children

الارتباط مع الأطفال

Originally, adults were the audience of a fairy tale just as often as children.  
في الأصل ، كان البالغون هم جمهور القصة الخيالية بنفس عدد الأطفال.

Literary fairy tales appeared in works intended for adults but in the 19th and 20th centuries the fairy tale became associated with children's literature.

ظهرت القصص الخيالية الأدبية في أعمال مخصصة للبالغين ، ولكن في القرنين التاسع عشر والعشرين ، أصبحت الحكاية الخيالية مرتبطة بأدب الأطفال.

The précieuses, including Madame d'Aulnoy, intended their works for adults, but regarded their source as the tales that servants, or other women of lower class, would tell to children.

وقد قصدت بما في ذلك مدام دولنوي ، اعمالها للبالغين ، ولكنها اعتبرت مصدرها حكايات ان الخدم ، أو غيرهم من النساء من الطبقة الدنيا ، يقولونها للأطفال

Indeed, a novel of that time, depicting a countess's suitor offering to tell such a tale, has the countess exclaim that she loves fairy tales as if she were still a child.

في الواقع ، كانت الرواية في ذلك الوقت ، تصور شخصية خادمة في الكونتيسة تروي هذه الحكاية ، وقد صرحت الكونتيسة بأنها تحب القصص الخيالية كما لو كانت لا تزال طفلة.

Fables and Fairytales Main | The Magic Mirror | Blue Beard | Jack And The Bean-stalk | Jack The Giant Killer | The Golden Goose | The Three Bears | The Twelve Brothers | One Eye, Two Eyes, Three Eyes | The White Cat | Beauty and the Beast | Cinderella | Little Red Riding Hood | Sleeping Beauty | The Ugly Duckling |

الخرافات والخيال الرئيسي | المرأة السحرية | اللحية الزرقاء | جاك وساق الفول | جاك القاتل العملاق | الاوزة الذهبية | الدببة الثلاثة | الاخوة الاثنى عشر | عين واحدة , عيان , ثلاثة اعين | القطعة البيضاء | الجميلة والوحش | ساندريللا | ذات الرداء الاحمر | الجميلة النائمة | البطة القبيحة

## The Fantasy Genre

النوع الخيالي

Events occur outside the ordinary laws that operate within the universe.

تحدث الأحداث خارج القوانين العادية التي تعمل داخل الكون.

Magic is central to the fantasy genre.

السحر هو محور هذا النوع الخيالي.

Fantasy stories often involve journeys and quests.

قصص الخيال غالبا ما تتناول رحلات واستكشافات.

### How does fantasy differ from science fiction and fairy tales?

كيف يختلف الخيال عن الخيال العلمي والحكايات الخرافية؟

Science fiction stories also operate outside the normal boundaries of the real world but they are usually set in the future and involve the wonders of technology

قصص الخيال العلمي تعمل أيضا خارج الحدود الطبيعية للعالم الحقيقي ولكنها عادة ما تكون محددة في المستقبل وتتطوي على عجائب التكنولوجيا

Fairy tales are shorter than most fantasy works.

حكايات قصيرة من معظم الأعمال الخيالية

Characters and settings lack specificity.

الشخصيات والإعدادات تفقر إلى الخصوصية.

Seldom are place names given or detailed descriptions of characters provided in fairy tales; nuances and subtleties of portrayal are deliberately ignored.

نادرا ما يتم تقديم أسماء الأماكن أو وصف مفصل للأحرف المقدمة في القصص الخيالية. يتم بشكل متعمد تجاهل الفروق الدقيقة ودقة التصوير.

## Types of fantasy

## أنواع الخيال

There are 3 different ways that fantasy writers set up their worlds.

هناك 3 طرق مختلفة لكتاب الخيال في اعداد عوالمهم

Some novels begin and end in a fantasy world (for example *The Hobbit* or *A Wizard of Earthsea*).

بعض الروايات تبدأ وتنتهي في عالم الخيال (على سبيل المثال الهوبيت أو معالج من ارض البحار)

Others start in the real world and move into a fantasy world (for example *Alice in Wonderland* or *Peter Pan*).

يبدأ البعض الآخر في العالم الحقيقي وينتقل إلى عالم خيالي (على سبيل المثال ، أليس في بلاد العجائب أو بيتر بان).

A third type of fantasy is set in the real world but elements of magic intrude upon it (for example *Mary Poppins* or David Almond's *Skellig*).

يتم تعيين نوع ثالث من الخيال في العالم الحقيقي ولكن عناصر من السحر تدخل عليه (على سبيل المثال ماري بو بينس أو ديفيد سكيلينج اللوز).

Realistic settings are often called primary worlds; fantasy settings, secondary worlds.

غالباً ما تسمى الإعدادات الواقعية بالعوالم الأولية، وإعدادات الخيال بالعوالم الثانوية.

## Why do writers use the fantasy genre?

لماذا يستخدم الكتاب هذا النوع من الخيال؟

The major advantage of fantasy is that it can open up possibilities; it is not confined to the boundaries of the real world.

الميزة الرئيسية للخيال هو انه يمكن فتح الاحتمالات ؛ فانه لا يقتصر على حدود العالم الحقيقي.

Writers are able to convey complex ideas on a symbolic level that would be difficult to convey otherwise.

الكتاب قادرون على نقل الأفكار المعقدة على مستوى رمزي يصعب نقلها بطريقة اخرى

# المحاضرة التاسعة





## Lecture Nine

### Realism in Children's Literature

#### الواقعية في أدب الأطفال

#### The Realistic Genre

Literary realism focuses on fidelity to everyday life.

#### النوع الواقعي

الواقعية الأدبية تركز على الإخلاص للحياة اليومية

A realistic work depicts the world as it is, not as it could be.

والعمل الواقعي يصور العالم كما هو ، وليس كما يمكن ان يكون

Authors present ordinary people living their everyday lives.

ويقدم المؤلفون أناسا عاديين يعيشون حياتهم اليومية

Fantasy, magic, and supernatural events are absent from the realistic story.

تغيب الأحداث الخيالية والسحرية والخرافة عن القصة الواقعية.

The protagonist is ordinary rather than heroic, and the events are commonplace rather than extraordinary.

بطل الرواية هو شخص عادي وليس بطولي ، والأحداث شائعة أكثر من كونها غير عادية.

All fiction is based on artifice but writers of realistic works hide this artifice.

ويستند جميع الخيال على الحيلة ولكن الكتاب من أعمال واقعية اخفوا هذه الحيلة .

The concept of realism has evolved over the past century.

تطور مفهوم الواقعية خلال القرن الماضي.

Earlier realistic novels for children differ from later ones, the latter fall under the category of "new realism."

تختلف الروايات الواقعية للأطفال في وقت سابق عن الروايات اللاحقة ، فالأخيرة تقع تحت فئة "الواقعية الجديدة".

Prior to the 1970s, realistic novels such as Anne of Green Gables and The Secret Garden focused on the typical problems of growing up

قبل 1970s ، والروايات الواقعية مثل ان من الجمولونات الخضراء والحديقة السرية تركز على المشاكل النموذجية للنمو

This pre-1970 form of realism is also called "social realism." Sometimes the stories are also classified as "family novels" since they typically focus on family issues such as conflict with parents or sibling rivalry.

هذا الشكل من الواقعية قبل عام 1970 يدعى أيضا "الواقعية الاجتماعية". في بعض الأحيان تصنف القصص أيضا على أنها "روايات عائلية" لأنها تركز عادة على قضايا الأسرة مثل الصراع مع الوالدين أو التنافس الأخوي.

Protagonists in all forms of realistic stories gain greater self-awareness and maturity by facing challenges and overcoming them.

يكتسب الأبطال في جميع أشكال القصص الواقعية مزيدًا من الوعي الذاتي والنضج من خلال مواجهة التحديات والتغلب عليها.

### "New realism"

### "الواقعية الجديدة"

Many post-1970 realistic novels equate realism with the darker, harsher side of life.

العديد من الروايات الواقعية بعد عام 1970 تساوي الواقعية مع الجانب المظلم والأشد قسوة من الحياة.

Realism in these stories is often associated with suffering and unhappiness

مألوفًا ما ترتبط الواقعية في هذه القصص بالمعاناة والتعاسة

New realism has introduced subjects that were previously thought unsuitable for children.

قدمت الواقعية الجديدة مواضيع كان يُعتقد في السابق أنها غير مناسبة للأطفال.

These books are sometimes called "social problem novels" because they focus on problems such as divorce, abuse, parental neglect, violence, and gangs.

يطلق على هذه الكتب أحيانًا "روايات المشكلة الاجتماعية" لأنها تركز على مشكلات مثل الطلاق وإساءة المعاملة وإهمال الوالدين والعنف والعصابات.

In many of these novels, adults – and especially parents – let children down.  
في العديد من هذه الروايات ، يترك الكبار - وخاصة الآباء والامهات - الأطفال ينهارون.

Children must learn to cope without a loving parental figure in many of these stories.

يجب أن يتعلم الأطفال كيفية التعامل دون شخصية أبوية محبة في العديد من هذه القصص.

### Literary Elements:

الأساليب الأدبية:

**Characters:** In children's literature, character is used to mean a person or personified animal or object.

**الشخصيات:** في أدب الأطفال ، تُستخدم الشخصية لتعني الشخص أو الحيوان أو كائن .

**Character Development:** collection of features that bring the character to life, inner and outer qualities

**تطوير الشخصيات:** مجموعة من السمات التي تجلب الشخصية إلى الحياة والصفات الداخلية والخارجية

Revelation of Character occurs through the character's thoughts, conversations, actions and behaviors; the author's narration; or the thoughts of other characters

يحدث الوحي من الشخصية من خلال الأفكار ، والحديث ، والأفعال والسلوكيات. رواية المؤلف أو أفكار الشخصيات الأخرى

### Types of Characters

- **Round Characters:** Fully developed in the story—central characters and protagonists
- **Flat Characters:** Less important characters, but essential to the action
- **Dynamic Characters:** Changes in the course of the action
- **Static Characters:** No change in the course of the story—flat characters, stereotypes and foils (a minor character whose traits are in direct contrast to the main character)

**Theme:** The idea that holds the story together or the author's message to the reader. it is the main idea or the central meaning of the story

**الموضوع:** الفكرة التي تحمل القصة معنا أو رسالة المؤلف إلى القارئ. إنها الفكرة الرئيسية أو المعنى المركزي للقصة

Themes often deal with society, human nature, the human condition, social issues, and good versus evil

غالبًا ما تتعامل المواضيع مع المجتمع ، الطبيعة البشرية ، الحالة الإنسانية ، القضايا الاجتماعية ، والخير مقابل الشر

Authors reveals theme explicitly as well as implicitly

يكشف المؤلفون عن الموضوع بوضوح وبشكل ضمني

Stories usually have a cluster of theme which are often related

- ✓ Primary theme—central theme which is of more importance than the rest
- ✓ Secondary theme—themes which seem of lesser importance than the primary one

القصص عادة ما تحتوي على مجموعة من المواضيع التي ترتبط في كثير من الأحيان

- ✓ الموضوع الرئيسي - الموضوع الرئيسي الذي هو أكثر أهمية من البقية
- ✓ الموضوع الثانوي - المواضيع التي تبدو أقل أهمية من الموضوع الأساسي

"Themes are the underlying ideas, morals, and lessons that give the story its texture, depth, and meaning....We infer themes."

"الموضوعات هي الأفكار الأساسية ، والأخلاقية ، والدروس التي تعطي القصة نسيجها ، وعمقها ومعناها .... نستنتج الموضوعات "

"A plot relates to a single story, whereas a theme is applicable to hundreds of stories."

"تتعلق الحبكة الواحدة بقصة واحدة ، في حين أن الموضوع قابل للتطبيق على مئات القصص".

**Style:** Author's choice and arrangement of words in order to create plot, characterizations, setting, and theme.

**النمط:** اختيار المؤلف وترتيب الكلمات من أجل إنشاء الحبكة والتوصيفات والإعدادات والموضوعات.